



主编 李克光 张家礼

金匱要略译释

(第二版)

● 上海科学技术出版社

金匱要略译释

· 第 二 版 ·

主 编 李克光 张家礼

编写人员 李克光 张家礼

段光周

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

金匱要略译释/李克光,张家礼主编.—2版.—上海:
上海科学技术出版社,2010.2

ISBN 978-7-5323-9928-4

I. 金... II. ①李... ②张... III. 金匱要略方论—
注释 IV. R222.32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 214106 号

上海世纪出版股份有限公司
上海科学技术出版社 出版、发行

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 889×1194 1/32 印张:21.375 插页:4

字数:636 千字

1993 年 4 月第 1 版

2010 年 2 月第 2 版 2010 年 2 月第 5 次印刷

印数:15 001—19 250

ISBN 978-7-5323-9928-4/R·2724

定价:48.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题,

请向工厂联系调换

再版编写说明

上海科学技术出版社出版的《金匱要略讲义》，由李克光教授担任主编，又于1993年出版了李老主编的《金匱要略译释》，颇受读者喜爱。参与编写的作者，实为我校《金匱》教研室所有同道，旨在将《讲义》中《金匱》原文精神加以语译和注释而外，更着力于对原文精髓加以深入阐释，虽未附[医案举例]，也不涉及“实验研究”等内容，但该书问世16年来，仍印刷多次，受到同行们的认可，深感欣慰。

此次上海科学技术出版社决定再版《金匱要略译释》，在原书体例大体不变的前提下，由我负责对内容的不足之处给予补充、更正或修订。兹归纳如下。

1. 通读全书，纠正了明显错用的标点符号，以及原文中的错别、漏字：如：“脉仍数”应为“脉乃数”；“亢阳”应为“元阳”；“焰火”应为“燭火”；“行阳二十度”应为“行阳二十五度”等。（出处略）

2. 第三篇“狐蜚”，此次仍据赵本，一律更正为“狐惑”。

3. [选注]中的古今注家，一律按书末[选注]书目，统一规范姓名。如“尤在泾”改为“尤怡”；“徐忠可”改为“徐彬”等等。[选注]不再用（”）引号，以省篇幅。有的重新校对，并已改正，如下利篇（二十六）陈念祖之注；水气病篇（六、七）赵以德之注；凡与阐释重复的，则省略之。如妇人杂病篇（六）黄树曾之注。

4. 凡在[注释]中首先出现的字、词，以后各篇有重复再作[注释]的，一律删去之。如：首篇（九）的“极”；湿病篇（十四）的“烦”；肺痿篇（一）的“涎沫”等等；有的增加了新的书证，如历节病（八）的“魁”；痰饮病篇（二十四）的“黧黑”；新的“注释”如中风病的《古今录验》。

5. 个别条文的内容，也有重写的。如百合病篇（九）条，征求原作者意见，由张琦改写。

6. 对[阐释]中涉及的原文疑点，释疑解难，如对《水气病》篇（一）中

黄汗病“有痈脓”的转归，争议颇大，此次根据临床实践，给予充分肯定。

7. 全书统一将“辩证论治”改为“辨证论治”；将“美尼尔氏综合征”改为“梅尼埃病”。

8. 有新增[校勘]者，如肺痈篇(十一)；有不属[校勘]者，一律删去。如淋病(七)中[校勘]，本条[阐释]所述淋病五种类型，因与[选注]内容重复，亦删去。

9. 本书有关“革脉”的条文计三条，在下血篇(八)中所引尤怡[选注]与虚劳篇(十二)重复，故删去。

10. 肾气丸实出自历节病篇之“崔氏八味丸”，故此次在虚劳篇中不重载；五苓散在痰饮病篇(三十一)已释方义，故在《小便不利病篇》(五)不再重释，删去。

11. 在本书“绪言”中新增“沿革及编写体例”和“学术价值”小标题，使重点突出，眉目清楚。

12. 新增[按语]：如对十一篇(十八)“不须治，久则愈”的意义，作了重点说明，对该篇(二十)体现的腹诊内容，作了提示。此外，杂病篇(十)的“土瓜根”，补充了代替药物。全书增删之处尚多，不能尽举。

13. 当代读者对仲景方药剂量的折算以及注家年代缺乏了解，故此次再版，在书末新增附录：汉代度量衡及张仲景方药剂量简表(陈仁旭提供)、[选注]书目。

14. 再版作者编写分工如下：

李克光：绪言，脏腑经络先后病脉证第一；张家礼：金匱要略方论序、胸痹心痛短气病脉证治第九、腹满寒疝宿食病脉证治第十(朱西杰协助)、五脏风寒积聚病脉证并治第十一、痰饮咳嗽病脉证并治第十二、杂疗方第二十三、禽兽鱼虫禁忌并治第二十四、果实菜谷禁忌并治第二十五、附录、再版编写说明，负责全书修订；段光周：消渴小便利淋病脉证并治第十三、水气病脉证并治第十四；李天淑：妇人妊娠病脉证并治第二十、妇人产后病脉证治第二十一、妇人杂病脉证并治第二十二；陈仁旭：呕吐下利病脉证治第十七、疮痈肠痈浸淫病脉证并治第十八、跌蹶手指臂肿转筋阴狐疝蚘虫病脉证治第十九；张琦：痉湿喝病脉证治第二、百合狐惑阴阳毒病脉证治第三、疟病脉证并治第四、中风历节病脉证并治第五、血痹虚劳

病脉证并治第六；曲丽芳：肺痿肺痛咳嗽上气病脉证治第七、奔豚气病脉证治第八、黄疸病脉证并治第十五、惊悸吐衄下血胸满瘀血病脉证治第十六。

此次修订，难免有疏漏失查之处，未能尽善尽美，还望同道及读者们提出建议和宝贵意见。

成都中医药大学 张家礼

2009年5月

编写说明

本书是在《金匱要略讲义》的基础上,采用宋·林亿等诠次,明·赵开美校刻的《金匱要略方论》为蓝本进行译释。作者充分汲取国内有关金匱语译本、教学参考资料之长和本人教学经验,突出《金匱》的学术特色和主要精神。

为使读者了解本书的沿革,对林亿等撰写的《金匱要略方论序》进行语译。

每篇篇首对篇名加以解释(包括病名沿革、合篇意义等),并概述全篇中心内容。

“原文”仍按《金匱要略讲义》格式排列,序号(一、二……)放置原文之后。

“校勘”必须服从“阐释”的需要。引用书名出处,可用简称,全书体例皆同。

“注释”对原文中难解的字、词、句的音义,作精当的注解,或充实必要的书证。

“语译”将原文直译成现代汉语,要求浅显易懂、明白晓畅。

“提要”提示原条文的重点内容和主要精神。

“阐释”属本书的核心内容,是在《金匱要略讲义》的基础上,紧扣原文,进行阐释,注意突出原本文义。对原文中的重点、难点、疑点,进行较深入的阐述、解释、分析或讨论;对注家的不同看法,进行客观评议,并阐明作者见解,有时为了行文方便,亦可在“按语”中予以说明;对原条文的归纳或小结,可用图示或表格进行表述。

“选注”包括历代注家对原条文有代表性的论注,因篇幅所限,一般只引两家。

“按语”包括对原条文的证、法、方、药的评论;有关条文的对比、归纳和发挥,亦可用表格形式。

“结语”将全篇重点和难点加以全面总结和归纳，由博返约，便于读者掌握其主要精神。

此外，各篇〔附方〕及杂疗方等三篇的体例均与前述相同，不必全备。全书仍有目录、方剂索引备查。

本书系中医院校五版教材《金匱要略讲义》主编单位成都中医学院编写。由于本书内容涉及面广，加之篇幅所限，肯定有不够完善之处，切望同道提出宝贵意见，以便今后进一步提高。

编 者

一九九一年二月

目 录

金匱要略方论序	1
绪 言	3
脏腑经络先后病脉证第一	18
痉湿暍病脉证治第二	42
瓜蒌桂枝汤	50
葛根汤	52
大承气汤	53
麻黄加术汤	60
麻黄杏仁薏苡甘草汤	61
防己黄芪汤	64
桂枝附子汤	65
白术附子汤	65
甘草附子汤	67
白虎加人参汤	70
一物瓜蒂汤	71
百合狐惑阴阳毒病脉证治第三	74
百合知母汤	77
滑石代赭汤	78
百合鸡子汤	79
百合地黄汤	80
百合洗方	81

瓜蒌牡蛎散	82
百合滑石散	82
甘草泻心汤	85
苦参汤	86
雄黄熏方	87
赤豆当归散	87
升麻鳖甲汤	89
疟病脉证并治第四	93
鳖甲煎丸	94
白虎加桂枝汤	97
蜀漆散	98
【附方】.....	100
《外台》牡蛎汤	100
《外台》柴胡去半夏加瓜蒌根汤	101
《外台》柴胡桂姜汤	102
中风历节病脉证并治第五	104
侯氏黑散	107
风引汤	110
防己地黄汤	111
头风摩散	112
桂枝芍药知母汤	116
乌头汤	119
矾石汤	121
【附方】.....	122
《古今录验》续命汤	122
《千金》三黄汤	123
《近效方》术附汤	123
崔氏八味丸	124
《千金》越婢加术汤	125
血痹虚劳病脉证并治第六	127

黄芪桂枝五物汤·····	129
桂枝加龙骨牡蛎汤·····	134
天雄散·····	136
小建中汤·····	139
黄芪建中汤·····	141
八味肾气丸·····	142
薯蓣丸·····	142
酸枣仁汤·····	144
大黄廋虫丸·····	145
【附方】 ·····	147
《千金翼》炙甘草汤·····	147
《肘后》獭肝散·····	148
肺痿肺病咳嗽上气病脉证治第七 ·····	150
甘草干姜汤·····	158
射干麻黄汤·····	160
皂荚丸·····	161
厚朴麻黄汤·····	162
泽漆汤·····	162
麦门冬汤·····	164
葶苈大枣泻肺汤·····	165
桔梗汤·····	166
越婢加半夏汤·····	168
小青龙加石膏汤·····	169
【附方】 ·····	170
《外台》炙甘草汤·····	170
《千金》甘草汤·····	170
《千金》生姜甘草汤·····	171
《千金》桂枝去芍药加皂荚汤·····	171
《外台》桔梗白散·····	172
《千金》葶茎汤·····	172
奔豚气病脉证治第八 ·····	176

奔豚汤·····	178
桂枝加桂汤·····	179
茯苓桂枝甘草大枣汤·····	180
胸痹心痛短气病脉证治第九·····	182
瓜蒌薤白白酒汤·····	187
瓜蒌薤白半夏汤·····	190
枳实薤白桂枝汤·····	192
人参汤·····	192
茯苓杏仁甘草汤·····	195
橘枳姜汤·····	195
薏苡附子散·····	197
桂枝生姜枳实汤·····	200
乌头赤石脂丸·····	203
【附方】·····	206
九痛丸·····	206
腹满寒疝宿食病脉证治第十·····	211
厚朴七物汤·····	222
附子粳米汤·····	223
厚朴三物汤·····	225
大柴胡汤·····	226
大建中汤·····	229
大黄附子汤·····	231
赤丸·····	233
乌头煎·····	234
当归生姜羊肉汤·····	236
乌头桂枝汤·····	237
桂枝汤·····	237
【附方】·····	240
《外台》柴胡桂枝汤·····	241
《外台》走马汤·····	242
瓜蒂散·····	245

五脏风寒积聚病脉证并治第十一	250
旋覆花汤	256
麻子仁丸	267
甘草干姜茯苓白术汤	269
痰饮咳嗽病脉证并治第十二	279
苓桂术甘汤	293
甘遂半夏汤	297
十枣汤	301
大青龙汤	302
小青龙汤	302
木防己汤	304
木防己去石膏加茯苓芒硝汤	304
泽泻汤	306
厚朴大黄汤	308
小半夏汤	310
己椒蒴黄丸	311
小半夏加茯苓汤	313
五苓散	314
【附方】	316
《外台》茯苓饮	316
桂苓五味甘草汤	321
苓甘五味姜辛汤	324
桂苓五味甘草去桂加姜辛夏汤	325
苓甘五味加姜辛半夏杏仁汤	327
苓甘五味加姜辛半夏大黄汤	329
消渴小便利淋病脉证并治第十三	335
文蛤散	343
瓜蒌瞿麦丸	348
蒲灰散	350
滑石白鱼散	350
茯苓戎盐汤	350

猪苓汤	355
水气病脉证并治第十四	359
越婢汤	401
防己茯苓汤	403
甘草麻黄汤	405
麻黄附子汤	406
杏子汤(方未见)	406
黄芪芍桂苦酒汤	408
桂枝加黄芪汤	411
桂枝去芍药加麻黄细辛附子汤	417
枳术汤	418
【附方】	420
《外台》防己黄芪汤	420
黄疸病脉证并治第十五	422
茵陈蒿汤	433
硝石矾石散	434
栀子大黄汤	437
猪膏发煎	438
茵陈五苓散	439
大黄硝石汤	440
【附方】	444
《千金》麻黄醇酒汤	444
惊悸吐衄下血胸满瘀血病脉证治第十六	447
桂枝救逆汤	456
半夏麻黄丸	457
柏叶汤	458
黄土汤	459
泻心汤	461
呕吐下利病脉证治第十七	464
茱萸汤	473

半夏泻心汤·····	474
黄芩加半夏生姜汤·····	475
猪苓散·····	477
四逆汤·····	478
小柴胡汤·····	479
大半夏汤·····	479
大黄甘草汤·····	480
茯苓泽泻汤·····	481
文蛤汤·····	482
半夏干姜散·····	483
生姜半夏汤·····	484
橘皮汤·····	485
橘皮竹茹汤·····	486
桂枝汤·····	497
小承气汤·····	500
桃花汤·····	501
白头翁汤·····	501
栀子豉汤·····	502
通脉四逆汤·····	503
紫参汤·····	503
河黎勒散·····	504
【附方】·····	505
《千金翼》小承气汤·····	505
《外台》黄芩汤·····	506
疮痈肠痈浸淫病脉证并治第十八 ·····	508
薏苡附子败酱散·····	511
大黄牡丹汤·····	512
王不留行散·····	515
排脓散·····	517
排脓汤·····	517
黄连粉(方未见)·····	519

半夏泻心汤·····	474
黄芩加半夏生姜汤·····	475
猪苓散·····	477
四逆汤·····	478
小柴胡汤·····	479
大半夏汤·····	479
大黄甘草汤·····	480
茯苓泽泻汤·····	481
文蛤汤·····	482
半夏干姜散·····	483
生姜半夏汤·····	484
橘皮汤·····	485
橘皮竹茹汤·····	486
桂枝汤·····	497
小承气汤·····	500
桃花汤·····	501
白头翁汤·····	501
栀子豉汤·····	502
通脉四逆汤·····	503
紫参汤·····	503
诃黎勒散·····	504
【附方】·····	505
《千金翼》小承气汤·····	505
《外台》黄芩汤·····	506
疮痈肠痈浸淫病脉证并治第十八 ·····	508
薏苡附子败酱散·····	511
大黄牡丹汤·····	512
王不留行散·····	515
排脓散·····	517
排脓汤·····	517
黄连粉(方未见)·····	519

土瓜根散·····	588
旋覆花汤·····	589
胶姜汤·····	590
大黄甘遂汤·····	591
抵当汤·····	592
矾石丸·····	593
红蓝花酒·····	595
蛇床子散·····	598
狼牙汤·····	599
小儿疳虫蚀齿方·····	601
杂疗方第二十三 ·····	604
四时加减柴胡饮子·····	604
河黎勒丸·····	606
三物备急丸·····	607
紫石寒食散·····	608
救卒死方·····	610
救卒死而壮热者方·····	611
救卒死而目闭者方·····	612
救卒死而张口反折者方·····	612
救卒死而四肢不收,失便者方·····	612
救小儿卒死而吐利,不知是何病方·····	613
治尸蹇方(共二方)·····	613
还魂汤·····	614
救自缢死方·····	615
疗中喝死方·····	616
救溺死方·····	616
治马坠及一切筋骨损方·····	616
禽兽鱼虫禁忌并治第二十四 ·····	619
治自死六畜肉中毒方·····	623
治食郁肉漏脯中毒方·····	623
治黍米中藏干脯,食之中毒方·····	624